

Auswahlverfahren für die Besetzung der Direktion des Institutes für Agrikulturchemie und Lebensmittelqualität des Versuchszentrums Laimburg (Landesgesetz Nr. 10/1992, in geltender Fassung).

Art. 1

Gegenstand des Auswahlverfahrens

1. Es ist ein Auswahlverfahren für die Ernennung zur Leiterin oder zum Leiter des Institutes für Agrikulturchemie und Lebensmittelqualität des Versuchszentrums Laimburg ausgeschrieben.
2. Das gegenständliche Auswahlverfahren muss in seiner Durchführung die Grundsätze der Chancengleichheit und jene der Unparteilichkeit, Objektivität und Transparenz sowie die Kriterien der Wirtschaftlichkeit und der Zügigkeit bei der Abwicklung gewährleisten.

Art. 2

Anforderungsprofil

1. An die Leiterin oder an den Leiter des Institutes für Agrikulturchemie und Lebensmittelqualität des Versuchszentrums Laimburg werden folgende Anforderungen gestellt:

a) Fachkompetenz:

- Umfassende Kenntnisse im Bereich der analytischen Chemie des Bodens, der Pflanzen und/oder der Lebensmittel;
- Forschung in der Agrikulturchemie, Lebensmittelqualität Lebensmittelchemie, Lebensmittelmikrobiologie oder damit verbundenen Bereichen.
- Formulieren und Bewerten von wissenschaftlichen Fragestellungen.

b) Verwaltungstechnische Kompetenzen:

- Führungsstruktur der Landesverwaltung und Zuständigkeiten der Führungskräfte insbesondere des Versuchszentrums Laimburg.
- Das Verwaltungsverfahren und das Recht auf Zugang zu den Verwaltungsunterlagen.
- Kenntnisse im Rechnungswesen des Landes

Procedura di selezione per la Direzione dell'Istituto di Chimica Agraria e tecnologia alimentare del Centro di Sperimentazione Laimburg. (legge provinciale n. 10/1992 e successive modificazioni e integrazioni).

Art. 1

Oggetto della selezione

1. È indetta una procedura di selezione per la nomina a Responsabile d'Istituto di Chimica Agraria e tecnologia alimentare del Centro di Sperimentazione Laimburg.
2. La procedura di selezione di cui al presente bando deve svolgersi con modalità che garantiscano il rispetto dei principi di pari opportunità e dei criteri di imparzialità, oggettività, trasparenza e assicurino economicità e celerità di espletamento.

Art. 2

Capacità ed attitudini richieste

1. Alla responsabile o al responsabile dell'Istituto di Chimica Agraria e tecnologia alimentare del Centro di Sperimentazione Laimburg vengono richieste le seguenti capacità ed attitudini:

a) Competenza professionale:

- conoscenze approfondite nel campo della chimica analitica del terreno, delle piante e/o degli alimenti;
- ricerca nel campo della chimica agraria, tecnologia alimentare, chimica degli alimenti, microbiologia alimentare o settori affini;
- formulazione e valutazione di tematiche scientifiche.

b) Competenze amministrative:

- struttura dirigenziale dell'Amministrazione provinciale e competenze del personale dirigenziale con particolare riferimento al Centro di sperimentazione Laimburg;
- il procedimento amministrativo, il diritto di accesso ai documenti amministrativi;
- conoscenze in materia di finanza e

und der Bestimmungen über die öffentlichen Haushalte sowie Kompetenzen in Budgetplanung und Finanzierung von Forschungsprojekten.

- Die EU-Datenschutz-Grundverordnung und der Datenschutzkodex.
- Kenntnis der Bestimmungen im Bereich der Transparenz und der Vorbeugung von Korruption.
- Der Performance-Plan als Instrument zur wirkungs- und leistungsorientierten Verwaltungsführung.
- Kenntnisse in der Statistik, Chemometrie und Office-automation unter besonderer Berücksichtigung des Kodex der digitalen Verwaltung (CAD).
- Kenntnisse im Bereich der öffentlichen Auftragsvergabe;
- Kenntnisse im Bereich Arbeitssicherheit;
- Beherrschung der deutschen, italienischen und englischen Sprache, um eine flüssige Abwicklung der Amtsgeschäfte in jeder der drei Sprachen zu gewährleisten.

b) Methodische Kompetenz:

- Planung und Beschreibung von wissenschaftlichen Projekten und Kenntnisse bezüglich Vorgangsweise bei der Beantragung von Forschungsmitteln.
- Verfassung von wissenschaftlichen Publikationen und Präsentationen;
- Qualitätsmanagement nach ISO 17025.
- Teamentwicklung und –arbeit.
- Moderations- und Präsentationstechniken.
- Konfliktmanagement und Mediation.
- Planung und Organisation der Arbeit, Zeit- und Prioritätenmanagement.
- Analyse, Gestaltung und Steuerung von Prozessen.

c) Persönliche und soziale Kompetenz:

- Führungskompetenz.
- Entscheidungsfreude, Eigeninitiative und Kreativität.
- Flexibilität und Innovationsfähigkeit.

contabilità della Provincia e disposizioni in materia di bilanci pubblici nonché competenze nella pianificazione del budget e nel finanziamento dei progetti di ricerca.

- Regolamento europeo e il Codice in materia di protezione dei dati personali;
- conoscenza delle disposizioni in materia di trasparenza e prevenzione della corruzione;
- il Piano della performance quale strumento per la gestione dei risultati in termini di efficacia ed efficienza;
- conoscenze dei metodi di statistica, chemiometria e "Office-Automation" in campo informatico con particolare riguardo al Codice dell'Amministrazione digitale (CAD);
- conoscenze in ambito degli appalti pubblici;
- conoscenze nell'ambito sicurezza sul lavoro;
- padronanza delle lingue tedesca, italiana e inglese, che consenta una trattazione fluida degli affari in ciascuna delle tre lingue.

b) Competenza metodica:

- conoscenze nell'ambito della progettazione e descrizione di progetti scientifici e nella richiesta di fondi per la ricerca;
- redazione di pubblicazioni scientifiche e presentazioni;
- management della qualità secondo la norma ISO 17025;
- creazione di e lavoro in team;
- tecniche di moderazione e presentazione;
- gestione dei conflitti e mediazione;
- programmazione ed organizzazione del lavoro e gestione dei tempi e delle priorità;
- analisi, sviluppo e gestione di processi.

c) Competenza personale e sociale:

- competenza dirigenziale/manageriale;
- spirito decisionale, iniziativa e creatività;
- flessibilità e spirito innovativo

- Gute Kommunikationsfähigkeiten.
- Resilienz.
- Einfühlungsvermögen.
- Selbstmotivation und Motivation der Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter.
- Selbstmotivation und Motivation der Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter.
- Kostenmanagement.

d) Zuständigkeiten

- Leitung des Instituts für Agrikulturchemie und Lebensmittelqualität und Führung von dessen Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter, sowie Koordinierung der Fachbereiche;
- Aufteilung und Zuordnung des zugewiesenen Institutsbudgets;
- Unterstützung des Direktors in der Führung und wissenschaftlichen Leitung des Zentrums
- Weitere Aufgaben gemäß Statut des Versuchszentrums Laimburg (Dekret des Landeshauptmanns vom 27.12.2016, Nr. 35), Dekret des Direktors des Zentrums vom 03.09.2018, Nr. 26 (veröffentlicht im Amtsblatt der Region Nr. 36 vom 06.09.2018) sowie Aufgaben gemäß Landesgesetz vom 23. April 1992, Nr. 10.

Art. 3

Termin für die Einreichung der Anträge um Teilnahme am Auswahlverfahren

1. Die Anträge um Teilnahme am Auswahlverfahren sind innerhalb von dreißig Tagen nach der Veröffentlichung der Ausschreibung im Amtsblatt der Region, bei der Autonomen Provinz Bozen, Organisationsamt einzureichen. Die Gesuche müssen bis 24.00 Uhr des Tages, an dem der oben genannte Termin verfällt, einlangen.
2. Als termingerecht eingereicht gelten jene Gesuche, die innerhalb des im Absatz 1 genannten Termins, mittels elektronischer Post an die E-Mail-Adresse organisation@provinz.bz.it übermittelt werden.
3. Dem Antrag ist ein berufliches Curriculum Vitae mit genauer Angabe zu den beruflichen Erfahrungen sowie zum Bildungsgang, gemäß Vorlage „Europass“ sowie die Kopie eines Ausweises

- buone doti di comunicazione
- resilienza;
- capacità di empatia;
- capacità di automotivazione e di motivazione dei collaboratori;
- capacità di automotivazione e di motivazione dei collaboratori;
- capacità di gestione dei costi.

d) Compiti assegnati:

- direzione dell'Istituto di Chimica Agraria e tecnologia alimentare, gestione dei collaboratori e collaboratrici, coordinamento dei settori;
- suddivisione ed attribuzione del budget dell'Istituto;
- assistenza del Direttore nella gestione e direzione scientifica del Centro;
- ulteriori mansioni in base allo Statuto del Centro (decreto del Presidente della Provincia n. 35, del 27.12.2016), del decreto del Direttore del Centro n. 26, del 03.09.2018 (pubblicato nel BUR n. 36 del 06.09.2018) e compiti di cui alla legge provinciale n. 10 del 23.04.1992.

Art. 3

Termine per la presentazione delle istanze di partecipazione alla selezione

1. Le istanze di partecipazione alla selezione devono essere presentate entro trenta giorni dal giorno della pubblicazione del bando nel Bollettino ufficiale della Regione, alla Provincia autonoma di Bolzano, Ufficio Organizzazione e devono pervenire entro le ore 24.00 del giorno di scadenza indicato.
2. Si considerano presentate in tempo utile le domande inviate tramite posta elettronica entro il termine di cui al comma 1 all'indirizzo di posta elettronica organizzazione@provincia.bz.it
3. All'istanza di partecipazione deve essere allegato un curriculum professionale con indicazione dettagliata delle esperienze lavorative nonché del percorso formativo secondo il modello "europass" e una

beizulegen.

fotocopia di un documento d'identità.

Art. 4

Voraussetzungen für die Zulassung zum Auswahlverfahren

1. Zum Auswahlverfahren sind Personen, die die Voraussetzungen für die Aufnahme in den Landesdienst in der von ihnen angestrebten Position erfüllen, mit unbefristetem Dienstverhältnis oder befristet Bedienstete des Landes oder anderer öffentlicher Körperschaften und Anstalten zugelassen, die:
 - a) ein effektives Dienstalter von mindestens vier Jahren aufweisen und
 - b) im Besitze eines Fachlaureatsdiploms bzw. des Laureatsdiploms in Chemie, Biologie, Biotechnologie oder Agrarwissenschaften nach der alten Studienordnung, das sie nach einem mindestens vierjährigen Universitätslehrgang erworben haben, oder eines gleichgestellten/gleichwertigen Lauratsdiploms, sind.
2. Zum Auswahlverfahren sind zudem Personen zugelassen, die nicht der öffentlichen Verwaltung angehören, die aber die Voraussetzungen für die Aufnahme in den Landesdienst in der von ihnen angestrebten Position erfüllen, sofern sie mindestens vier Jahre als Angestellte oder Freiberufler berufliche Erfahrungen in Sachbereichen gesammelt haben, die mit der institutionellen Tätigkeit des Zentrums zusammenhängen und das Fachlaureatsdiplom in Chemie, Biologie, Biotechnologie oder Agrarwissenschaften nach der alten Studienordnung oder das Laureatsdiplom nach der alten Studienordnung, das sie nach einem mindestens vierjährigen Universitätslehrgang erworben haben, oder eines gleichgestellten/gleichwertigen Lauratsdiploms besitzen.
2. Die Kandidaten, die einen äquivalenten Studientitel an einer ausländischen Universität erlangt haben, müssen, unter sonstigem Ausschluss, die Äquivalenz des Titels durch das Vorlegen der diesbezüglichen Maßnahme beziehungsweise einen Nachweis erbringen, dass Sie diesbezüglich einen Antrag laut geltenden gesetzlichen Vorschriften gestellt haben, und dass das gegenständliche Verfahren eingeleitet wurde.
3. Die Voraussetzungen müssen zum Zeitpunkt des Termins für die Einreichung

Art. 4

Requisiti di ammissione alla selezione

1. Alla selezione sono ammesse persone, in possesso dei requisiti prescritti per l'accesso all'impiego presso l'amministrazione provinciale nella posizione cui ambiscono, con un rapporto di lavoro a tempo indeterminato o persone con un rapporto di lavoro a tempo determinato della Provincia o di altri enti pubblici:
 - a) con un'anzianità di servizio effettivo di almeno quattro anni e che
 - b) siano in possesso di una laurea specialistica/magistrale ovvero della laurea in Chimica, Biologia, Biotechnologia o Scienze agrarie conseguita, secondo il previgente ordinamento degli studi, al termine di un corso universitario di durata legale non inferiore a quattro anni o di un diploma di laurea equiparato/equipollente.
2. Alla selezione sono inoltre ammesse persone estranee alla pubblica amministrazione, in possesso dei requisiti prescritti per l'accesso all'impiego presso l'amministrazione provinciale nella posizione cui ambiscono, con almeno quattro anni di esperienza di lavoro dipendente o di libera professione in settori attinenti all'attività istituzionale del Centro e che siano in possesso di una laurea specialistica/magistrale in Chimica, Biologia, Biotechnologie o Scienze Agrarie, ovvero della laurea conseguita, secondo il previgente ordinamento degli studi, al termine di un corso universitario di durata legale non inferiore a quattro anni o di un diploma di laurea equiparato/equipollente.
2. I candidati che abbiano conseguito un titolo di studio equivalente alla laurea presso un'università straniera devono, a pena di esclusione, dimostrare l'equivalenza del titolo mediante la produzione del provvedimento che la riconosca, ovvero della dichiarazione di aver presentato la richiesta di equivalenza ai sensi delle vigenti disposizioni in materia, e che sono in corso le relative procedure.
3. I requisiti devono essere posseduti alla data della scadenza del termine utile

des Gesuches für die Zulassung zum Auswahlverfahren bestehen.

4. Nicht ansässigen Personen laut Art. 20/ter Absatz 7/bis des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752, in geltender Fassung, auch wenn sie die italienische Staatsbürgerschaft besitzen, haben das Recht die Erklärung über die Zugehörigkeit oder Angliederung zu einer der drei Sprachgruppen bis zum ersten Prüfungsbeginn nachzureichen. Die Kandidatinnen und Kandidaten, die in den Genuss dieses Rechts kommen wollen, müssen dies im Antrag auf Zulassung angeben. In diesem Fall darf die Prüfung am dafür festgesetzten Tag nicht vor 12.00 Uhr beginnen.
5. Zur Berechnung des für die Teilnahme am Auswahlverfahren vorgesehenen Mindestdienstalters werden die verschiedenen beruflichen Erfahrungen im öffentlichen Dienst und im Privatsektor in Betracht gezogen.
6. Bei zeitgleichen Diensten oder Arbeitsverhältnissen wird das für den Kandidaten günstigste bewertet. Zur Berechnung des für die Teilnahme am Auswahlverfahren vorgesehenen Mindestdienstalters werden die verschiedenen beruflichen Erfahrungen im öffentlichen Dienst und im Privatsektor in Betracht gezogen.
7. Die Kommission überprüft im Vorfeld die für die Zulassung erforderliche eingereichte Dokumentation und bewertet die Übereinstimmung der Lebensläufe und der erklärten Berufserfahrungen, bezogen auf die auszuübenden Funktionen. Nach positivem Verlauf der Bewertung erfolgt die Zulassung zum Auswahlverfahren.
8. Die Entscheidungen über die Zulassung oder den Ausschluss vom Auswahlverfahren werden von der Prüfungskommission getroffen und sind endgültig.

Art. 5
Vorauswahl

per la presentazione della domanda di ammissione alla selezione.

4. Persone non residenti di cui all'articolo 20/ter, comma 7/bis, del decreto del Presidente della Repubblica 26 luglio 1976, n.752, e successive modifiche, anche se di cittadinanza italiana, hanno diritto di rendere la dichiarazione di appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici e di presentare la relativa certificazione fino all'inizio della prima prova concorsuale. Le candidate e i candidati che intendono avvalersi di tale diritto, devono dichiararlo nell'istanza di partecipazione. In tal caso la prova non potrà aver inizio prima delle ore 12:00 del giorno stabilito per la stessa.
5. Per la determinazione dell'anzianità minima di servizio richiesta per partecipare alla procedura di selezione le varie tipologie di esperienza professionale nel settore pubblico e in quello privato sono valutate cumulativamente.
6. In caso di servizi o rapporti di lavoro contemporanei, è valutato quello più favorevole alla candidata / al candidato. Per la determinazione dell'anzianità minima di servizio richiesta per partecipare alla procedura di selezione le varie tipologie di esperienza professionale nel settore pubblico e in quello privato sono valutate cumulativamente.
7. La commissione procederà preliminarmente alla disamina della documentazione trasmessa e necessaria per l'ammissione ed alla valutazione della coerenza dei profili curriculari presentati e delle esperienze professionali dichiarate rispetto alle funzioni da esercitare; all'esito positivo della valutazione seguirà l'ammissione alle prove di selezione.
8. I provvedimenti relativi all'ammissione o all'esclusione dalla selezione vengono adottati dalla commissione e sono definitivi.

Art. 5
Preselezione

- | | |
|---|--|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. Die zum Auswahlverfahren zugelassenen Bewerberinnen und Bewerber werden einer Vorauswahl unterzogen. Diese besteht aus einer schriftlichen Prüfung über die im Artikel 2 der Ausschreibung angeführten Kompetenzen. 2. Die von Absatz 1 vorgesehene schriftliche Prüfung kann die Bearbeitung mehrerer Fragen und Aufgaben auch praktischer Natur vorsehen. 3. Die Dauer der schriftlichen Prüfung wird von der Prüfungskommission auf nicht weniger als zwei und nicht mehr als vier Stunden festgelegt. 4. Zwischen der schriftlichen Einladung zur Teilnahme und dem Prüfungstermin müssen wenigstens fünfzehn Tage liegen. Die Einladung erfolgt durch Übermittlung an das vom Antragsteller/von der Antragstellerin im Gesuch angegebene elektronische Postfach. 5. Die Abwesenheit bei den Prüfungen bringt, unabhängig vom Grund, den Ausschluss vom Auswahlverfahren mit sich. 6. Um zur Prüfung zugelassen zu werden, müssen die Kandidatinnen und die Kandidaten einen gültigen Ausweis mitbringen. 7. Am Ende der Vorauswahl wird aufgrund der in der schriftlichen Prüfung erhaltenen Punktwertung eine Rangordnung erstellt. Jene Kandidatinnen und Kandidaten, die bei der schriftlichen Prüfung nicht eine Bewertung von wenigstens 7/10 erhalten haben, sind nicht zur Auswahl zugelassen. 8. Soweit nicht anders geregelt, finden die einschlägigen Bestimmungen Anwendung, die bei den öffentlichen Wettbewerben für die Aufnahme in den Landesdienst gelten. | <ol style="list-style-type: none"> 1. Le candidate ed i candidati ammessi alla procedura di selezione sono sottoposti ad una preselezione consistente in una prova scritta che verte sulle competenze indicate all'articolo 2 del bando. 2. La prova scritta di cui al comma 1 può verte su più argomenti o compiti anche di contenuto pratico. 3. La durata della prova scritta è determinata dalla Commissione in non meno di due e non più di quattro ore. 4. Tra l'invito scritto alla prova d'esame e la data della medesima deve intercorrere un periodo non inferiore a quindici giorni. L'invito avviene tramite invio alla casella di posta elettronica indicata dal/dalla richiedente all'atto della presentazione della domanda. 5. L'assenza dalle prove di selezione comporta l'esclusione dalla selezione, quale ne sia la causa. 6. Per essere ammessi all'esame le candidate e i candidati dovranno presentarsi muniti di un valido documento di riconoscimento. 7. Alla fine della preselezione la commissione forma la graduatoria sulla base del punteggio ottenuto nella prova scritta. Non sono ammessi alla selezione le candidate e i candidati che non abbiano riportato nella prova scritta una votazione di almeno 7/10. 8. Per quanto non diversamente disciplinato trovano applicazione le disposizioni vigenti in materia di pubblici concorsi per l'assunzione nell'impiego provinciale. |
|---|--|

Art. 6
Auswahl

Art. 6
Selezione

- | | |
|---|---|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. Das Auswahlverfahren wird mittels Anwendung unterschiedlicher Auswahltechniken und/oder individueller, strukturierter Interviews durchgeführt. Diese dienen der Überprüfung jener Fähigkeiten und Kompetenzen, die für die Ausübung der ausgeschriebenen Position, | <ol style="list-style-type: none"> 1. La selezione avrà luogo con l'ausilio di diverse tecniche di selezione e/o colloqui strutturati individuali, finalizzati ad accertare le attitudini e le specifiche competenze delle candidate e dei candidati rispetto all'incarico da ricoprire, richieste all'articolo 2 del bando. |
|---|---|

erforderlich sind und im Artikel 2 der Ausschreibung angeführt sind.

Art. 7
Kommission

1. Die Prüfungskommission wird vom Generaldirektor der Landesverwaltung ernannt. Ihre Zusammensetzung ist im Absatz 4 Artikel 17 des L.G. vom 23. April 1992, Nr. 10, in geltender Fassung, geregelt.
2. Die Prüfungskommission ist für den Erlass aller Maßnahmen zuständig, die mit der Abwicklung der mit dem Auswahlverfahren verbundenen Vorauswahl und Auswahl zusammenhängen. Die Maßnahmen der Kommission sind endgültig. Es besteht die Möglichkeit, gegen diese an die zuständige Gerichtsbehörde, dem Regionalen Verwaltungsgericht zu rekurrieren.

Art. 8
Prüfungskalender

1. Auf der institutionellen Webseite des Landes, die mit dem folgenden Link aufgerufen werden kann:
<http://www.provinz.bz.it/verwaltung/personal/aufnahme-landesdienst/wettbewerbe/auswahlverfahren-fuehrungskraefte.asp>

werden die Prüfungstermine der Vorauswahl und der Auswahl, die Prüfungsergebnisse und sonstige das Verfahren betreffende Mitteilungen offiziell veröffentlicht.

Art. 9
Ernennung

1. Nach Abschluss des Auswahlverfahrens leitet die Kommission die Unterlagen an die Personalabteilung weiter, welche die Ernennung der Gewinnerin / des Gewinners in die Wege leitet. Die Gewinnerin oder der Gewinner wird mit Dekret des Landeshauptmannes zur Direktorin oder zum Direktor der ausgeschriebenen Stelle ernannt.
2. Die zur Direktorin oder der zum Direktor ernannte Kandidatin oder Kandidat übernimmt die entsprechenden Funktionen sobald das Ernennungsdekret in Kraft tritt.

Art. 7
Commissione

1. La commissione viene nominata dal Direttore generale dell'amministrazione provinciale. La sua composizione è disciplinata dall'articolo 17, comma 4, della legge provinciale n. 10 del 23 aprile 1992.
2. La commissione è competente per l'adozione di tutti i provvedimenti connessi con la procedura di preselezione e selezione previsti. I provvedimenti della commissione sono definitivi. Contro di essi è possibile ricorrere all'autorità giudiziaria competente, il Tribunale amministrativo regionale.

Art. 8
Diario di svolgimento delle prove

1. Sulla pagina web istituzionale della Provincia al seguente link:

<http://www.provincia.bz.it/amministrazione/personale/impiego-provinciale/concorsi/selezione-personale-dirigente.asp>

sono pubblicati, con valore ufficiale, le date delle prove di preselezione e di selezione, gli esiti delle prove e quant'altro connesso alla selezione stessa.

Art. 9
Nomina

1. Espletate le procedure di selezione la commissione rimette gli atti alla Ripartizione Personale che avvia il procedimento per la nomina a direttrice o a direttore. La vincitrice o il vincitore viene nominata/o direttrice o direttore del posto messo a concorso.
2. La candidata o il candidato nominata/o direttrice o direttore assume le relative funzioni appena il rispettivo decreto diventi esecutivo.

Art. 10
Positionszulage

1. Die Positionszulage wird mit dem Koeffizienten 1,10 bemessen.

Anlage:

- ❖ Formblatt

Art. 10
Indennità di posizione

1. L'indennità di posizione viene determinata con il coefficiente 1,10.

Allegato:

- ❖ modulo